

الباب الأول

المقدمة

أ. خلفية البحث

وجد الباحث كلمات ومرادفات كثيرة لكلمة واحدة : (الغلام, والولد, والابن, والطفل في القرآن والحديث. المثال في القرآن كالاتى: قال في القرآن الكريم : يَرْكَرِبًا إِنَّا نُبَشِّرُكَ بِعِلْمٍ اسْمُهُ يَجِيءُ لَمْ نَجْعَلْ لَهُ مِنْ قَبْلُ سَمِيًّا (٧) اما المثال في الحديث الشريفة:

عَنْ أَبِي الْعَبَّاسِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَ: كُنْتُ خَلْفَ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَقَالَ: (يَا غُلَامُ إِنِّي أَعَلَّمْتُ كَلِمَاتٍ أَحْفَظُ اللَّهُ يَحْفَظُكَ، أَحْفَظُ اللَّهُ تَجِدُهُ بُجَاهَكَ، إِذَا سَأَلْتَ فَاسْأَلِ اللَّهَ، وَإِذَا اسْتَعْنَتْ فَاسْتَعِينِ بِاللَّهِ، وَاعْلَمْ أَنَّ الْأُمَّةَ لَوِ اجْتَمَعَتْ عَلَى أَنْ يَنْفَعُوكَ بِشَيْءٍ لَمْ يَنْفَعُوكَ إِلَّا بِشَيْءٍ قَدْ كَتَبَهُ اللَّهُ لَكَ، وَلَوْ اجْتَمَعُوا عَلَى أَنْ يَضُرُّوكَ بِشَيْءٍ لَمْ يَضُرُّوكَ إِلَّا بِشَيْءٍ قَدْ كَتَبَهُ اللَّهُ عَلَيْكَ، رُفِعَتِ الْأَقْلَامُ، وَجَفَّتِ الصُّحُفُ) رَوَاهُ التِّرْمِذِيُّ وَقَالَ: حَدِيثٌ حَسَنٌ صَحِيحٌ وَقَالَ عَلَيْهِ الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ: {لِأَنَّ يُؤَدَّبَ الرَّجُلَ وَلَدَهُ خَيْرٌ لَهُ مِنْ أَنْ يَتَصَدَّقَ بِصَاعٍ}

والحديث يذكر كلمة غلام مع الولد أثناء وجوده وأحاديث أخرى تطلق عليه هذا المصطلح البنون او ابن. الْمَالُ وَالْبَنُونَ زِينَةُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَالْبَاقِيَاتُ الصَّالِحَاتُ واما في غيره من النص ومن امثال ذلك. كل مصطلح تحتوى على فكرة و معنى مختلف. مع ذلك، في اللغة الإندونيسية يعرف الغلام نقول هو (Anak).

تعرف هذه الظاهرة بالمرادفات. الترادف لغة هو التتابع^١ وأما الترادف اصطلاحاً عند سيبويه فهو واحد اختلاف اللفظين والمعنى واحد^٢ وبين ذلك، يقسم عمر الترادف إلى سبعة أقسام. الأول الترادف الكامل والثاني شبه الترادف والثالث التقارب الدلالي والرابع الاستلزام والخامس الجمل المترادفة والسادس الترجمة والسابع التفسير.^٣ من سبعة أقسام الترادف الذي ذكر في هذا البحث وجد الباحث قسمين من المترادفات وهو شبه الترادف والتقارب الدلالي.

ففي اللغة العربية فإن الكلمات فيما يتعلق بالغلم هي المرادفات الغلم وغلّام، وبكر، وابن، وابنة، وطفل ورجال. حيث يختلف كل واحد منها في المعنى، ما يثير تأؤلاً في نفس الباحث حتى أراد أن يقوم ببحثها.

الخيار الآخر لحل المسألة في هذا البحث، استعمل الباحث الترادف. ثم حل الباحث بالمكونات الدلالية. في هذا البحث يبحث الباحث ترادف لكلمة غنم. فصاغ الباحث موضوعاً للبحث: "الغنم و مترادفته في المعاجم العربية (دراسة مكونات دلالية)".

إن اختيار كلمة "غلّام" في هذا البحث ليس من غير سبب. فمن الناحية اللغوية، تتميز كلمة "غلّام" بموقع فريد، لأنها تقع بين المصطلحات التي تشير إلى الطفل الذكر (طفل، ابن) وبين مصطلحات الرجل البالغ (رجل، فتى، صبي). وهذا يجعل من "غلّام" كلمة ذات دلالة مزدوجة من حيث العمر، والمكانة

١ محمد نور الدين النجد، الترادف في القرآن الكريم، دمشق: در الفكر، ١٩٩٧، ص ٢٩

٢ بدمشق المجلد ٨٧، الجزء ١، ص ١٦٦٠. محمد خالد الفجر، "نظرية معاجم الحقول الدلالية وإرهاصاتها"، المحلة العلمية مجمع اللغة العربية^أ

٣ أحمد مختار عمر، علم الدلالة (القاهرة: عالم الكتب، ١٩٩٨)، ص. ٢٢٠-٢٢٣^ب

الاجتماعية، ووظيفة المعنى، مما يجعلها عرضة لسوء الفهم إذا لم تُحلَّل تحليلًا دلاليًا عميقًا.

وعلى خلاف كلمة "ابن" التي تعني غالبًا "ولد منسوب إلى أبيه" والتي تتعلق أكثر بالأنساب أو النسب، فإن "غلام" قد تشير - حسب السياق - إلى الشاب، أو الخادم، أو التلميذ، أو حتى العبد الذكر.

أما كلمة "رجال" (جمع "رجل")، فهي تدل بوضوح على الذكور البالغين، ولذلك فهي غير مناسبة في سياق الأطفال أو المراهقين. وكلمة "طفل" تُستخدم غالبًا للدلالة على الأطفال في مرحلة مبكرة جدًا من العمر (الرضيع أو دون سن المدرسة). ومن هنا، فإن "غلام" تتيح مجالًا دلاليًا أوسع وأكثر إثارة للبحث، لأن مرادفاتها مثل "ولد"، و"ابن"، و"طفل"، و"صبي"، وغيرها تُظهر تنوعًا في المعنى يمكن مقارنته بصورة أعمق من خلال تحليل المكونات الدلالية (التحليل المكوّن للمعنى).

وبناءً على هذا، فإن اختيار كلمة "غلام" يُعد الأنسب كموضوع للدراسة، لأنها تعكس تعقيد المعجم في اللغة العربية وتسهم في إثراء المعرفة الأكاديمية في مجال الدلالة والمعجمية العربية.

اختيار مصدر البيانات في القاموس العربية في هذا البحث عموماً يتأسس الترجيح كما يلي: الأول: أن المعجم هو الكتاب المكتوب الذي وصف اللغة بمنهج المعجمي.^٤ والثاني: أن القاموس أو المعجم هو كتاب يضم أكبر عدد من مفردات

^٤ Moch. Syarif Hidayatullah, *Cakrawala Linguistik Arab*, Edisi Revisi, Jakarta: PT Grasindo, ٢٠١٧). p.٩٤

اللغة مقرونة بشرحها وتفسير معانيها، على أن تكون المواد مرتبة ترتيباً خاصاً إما على حروف الهجاء أو الموضوع.^٥ والثالث: أن مؤلف القاموس يستفيد من عدد من النصوص في متنوع المجالات حتى يدرسه كثير من الباحثين في مختلف أنحاء اندونيسيا.^٦

ب. أسئلة البحث

بناء على خلفية البحث المذكورة أعلاها، فأسئلة البحث وتحديدته سيكون

كالتالي:

١. ما مرادفات كلمة غلام في القاموس العربية؟
٢. كيف تكون مكونات المعنى لكلمة غلام و مرادفاتها؟

ج. أغراض البحث

من الأسئلة السابقة فغرض هذا البحث هي:

١. معرفة الكلمة الغلام ومرادفاته في القاموس العربية.
٢. معرفة الكلمة الغلام ومرادفاته بنظرية مكونات الدلالة.

عبد القادر ابو شريفة علم الدلالة و المعجم العربي (بيروت: دار الفكر، ١٩٨٩)، ص ١١٣

^٥ Idiatussaufiah, "Sinonim Kata Khamr dalam Bahasa Arab pada Kamus Al-Munawwir Arab-Indonesia (١٩٩٧)", (Tesis, Program Pascasarjana UIN "Sunan Kalijaga"

Yogyakarta, ٢٠١٥), p. ٥.

د. فوائد البحث

أما فوائد هذا البحث فهي:

١. وجود هذا البحث، يعرف القارئ عدد المرادفات لكلمة غلم الموجودة في اللغة العربية.
٢. وغير ذلك، يعرف القارئ أنواع المرادفات لكلمة غلم الذي يستعملها العرب ولديهم أنواع مختلفة.
٣. وبعد ذلك، هذا البحث من وجهة نظري يمكن أن يكون العمل العلمي قادر على إثراء المعرفة البصيرة الدراسة الدلالية خاصة الدلالية المعجمية.
٤. نتيجة هذا البحث تستخدم لإخبار و مراجع خاصة للباحثين.

هـ. التحقيق المكتبي

الدلالة المعجمية هي أهم المسألة في علم اللغة. لكن إلى هذا الحد الذي يعرفه الباحث، لم يجد الباحث بحثا عن المترادفات لكلمة الغنم. يبحث الباحثون وجوه مختلفة أو بشكل مفصول أو خاصة أو كلمة غنم. بناء على هذه المسألة، فسوف يحلل الباحث عن هذه المسألة، يطبق الباحث النظريات الترادف والمكونات الدلالية و الدلالة المعجمية. ثم يبحث عن المترادفات لكلمة غلم الباحث في المعاجم العربية مع التحليل المترادفة كلمة غلم واحد منها.

وجد الباحث البحث الذي يبحث عن الترادف المحقق إيدا الصوفية البرنامج الدراسة الدينية والفلسفة التركيز اللغة العربية جامعة سونان كاليجاغا

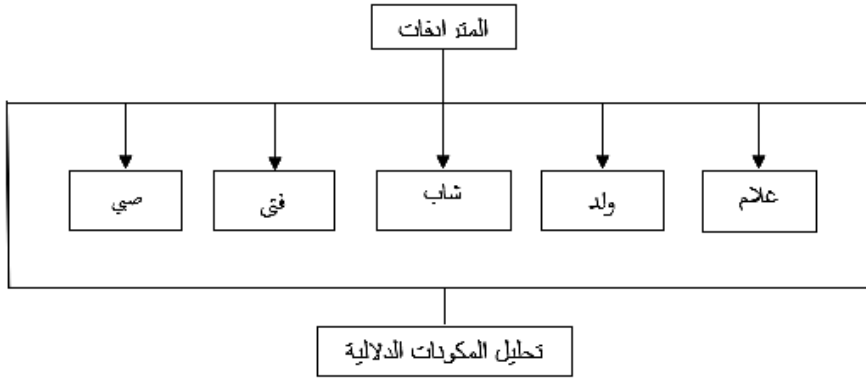
الإسلامية الحكومية يوجياكرتا سنة ٢٠١٥ بموضوع "الترادف كلمة خمر في اللغة العربية في قاموس المنور عربي - اندونيسي (١٩٩٧) الخلاصة من هذا البحث هو يقسم الباحث الترادف كلمة خمر. يوجد في قاموس المنور وتحليل الباحث كلمة خمر بناء على الترجيح أن الدلالة خمر أحال إلى الشيء الظاهر نوم من الشراب و يمكن أن تستهلك و مشكل السائل و أجناس و حملها المتنوع و في اللغة العربية كلمة خمر لها اصطلاح كل واحد^٧.

وجد الباحث المجلة العلمية بحثا عن الترادف التحقيق يوسنيندار عبد الغني و سوجينج سوجيونو خريج جامعة سونان كاليجاغا الإسلامية الحكومية يوجياكرتا سنة ٢٠١٧ بموضوع " الترادف لكلمة جمل في قاموس المنور عربي - اندونيسي". الخلاصة من هذا البحث هو يقسم الباحث الترادف كلمة جمل يوجد في القاموس المنور من حيث نشاط جمل و حالة الجسديّ جمل وبناء على العمر و بناء على اللون يبحث الباحث الترادف و يعمل البحث في قاموس المنور، لكن يستعمل الباحث أغراض كلمة المختلفة هي يبحث غنم بينما البحث أعلاه يبحث جمل^٨

^٧ Idiatusaufiah, "Sinonim Kata Khamr dalam Bahasa Arab pada kamus Al-Munawwir Arab-Indonesia (١٩٩٧)", (Tesis, Program Pascasarjana UIN "Sunan Kalijaga" Yogyakarta, ٢٠١٥),

^٨ Yusnindar Abd Gani dan Sugeng Sugiyono, "Sinonim Kata Jamal dalam Kamus Al-Munawwir Arab-Indonesia," Vol. ١٨, No. ١, (Juni ٢٠١٧)

و. الإطار النظري



مخطط إطار التفكير

ز. منهج البحث

طريقة البحث المقصودة طريقة العمل أو الخطوات المكتوبة منتظما أجل أن تتفهم الأغراض هدف البحث. أما الطريقة المستعمل في هذا البحث سينحل كما يلي:

١. نوع البحث

هذا البحث يستخدم البحث المكتبي وهي البحث الذي يقوم بجمع البيانات من الكتاب المتعلقة بموضوع البحث البحث المجلة العلمية و القاموس.^٩

^٩ Dudung Abdurahman, Pengantar Metode Penelitian (Yogyakarta: Kurnia Alam Semesta, ٢٠٠٣), p. ٧.

٢. طبيعة البحث

هذا البحث وصفي هو البحث التي أجريت فقط على أساس الحقائق أو الظواهر^١. بالمنهج يتعرف المسألة يوجد في البيانات الأولية ١٠ هي المعاجم العربية، ثم يجمع ويبسط الكلمات يتصل بترادف الكلمة غلم يوجد في المعاجم العربية بالأعطاء تحليل البيانات الموجودة

٣. مصدر البيانات

سبق شرحه أعلاه أن هذا البحث هو بحث المكتبي، ومصدر البيانات في هذا البحث هو كما يلي:

١. قاموس المنور عربي - اندونيسي

٢. قاموس المنجد في اللغة والاعلام

٣. قاموس لسان العرب

٤. قاموس المحيط

٥. معجم الطلاب

٦. معجم الوجيز

٧. معجم مقاييس اللغة

٩. المعجم الوسيط

^١ Sudaryanto, Metode Linguistik, Ke Arah Memahami Metode Linguistik (Yogyakarta: Gadjah Mada University Press, ١٩٨٦), p. ٦٢.

٤ . طريقة جمع البيانات

في جمع البيانات مطلوب طريقة دقيقة في جمع البيانات. استعمال الطريقة مع أدوات جمع البيانات الصحيحة من الممكن الحصول على بيانات موضوعية ومناسبة حسب الحاجة. أما بيانات هذا البحث يوجد من المطبوعات المتعلقة بموضوع البحث من خلال تقنيات التنصب الأساسية ولاحظ التقنية المتقدمة. فتهدف التقنيات الأساسية للحصول على البيانات من هذه المطبوعات المذكورة، بينما تهدف التقنيات المتقدمة لتسجيل البيانات ذات الصلة بموضوع البحث.^{١١}

٥ . تقنية تحليل البيانات

تحليل البيانات هو الجهود المبذولة لتصنيف البيانات ومجموعتها. وهما هذا البحث بالتأكيد يجب أن تستند إلى ماهو الغرض من البحث بعد تصنيف البيانات يبحث الباحث عن مرادفات للكلمة باستخدام التحليل الدلالي

٦ . عرض تحليل البيانات

في عرض تحليل البيانات يستعمل الباحث الطريقة الرسمية هي معرض في شكل الجدول بينما الطريقة غير الرسمية يصف في شكل الكلمة.^{١٢}

^{١١} Mahsun, *Metode Penelitian Bahasa*, (Jakarta: Raja Grafindo Persada, ٢٠٠٧), p. ٩٢

^{١٢} Sudaryanto, *Metode dan Teknik Analisis Bahasa*, (Yogyakarta: Duta Wacana University Press, ١٩٩٣), p. ١٤٥

ح. نظام البحث

لتسهيل فهم هذا البحث يقسم الباحث هذا البحث أبواباً :

الباب الأول : المقدمة تحتوي على خلفية البحث وأسئلة وأغراض البحث وفوائد

البحث والتحقيق المكتبي والإطار البحث النظري ومنهج البحث ونظام البحث

الباب الثاني : نظرية الترادف ومكونات الدلالية ويشتمل على المعنى وأنواعه

والترادف وأنوعه والمكونات الدلالية الباب الثالث : تحليل كلمة الغنم ومترادفاته في

المعاجم العربية ويشتمل على الكلمات المترادفة لكلمة الغلم في المعاجم العربية.

الباب الرابع : تحليل مكونات الدلالية لكلمة الغلم ومترادفته في المعاجم العربية.

الباب الخامس : خاتمة التي تشتمل على النتيجة والإقتراحات.